

Appendix 2: List of all adverb types found in the English, French and Romanian child corpora

This list follows the classification in Cinque (1999) as shown in (1) in the text.

Table 13 – All the produced adverbs that qualify for Cinque’s hierarchy in the vP/TP domain.

Type of Adverb	Romanian	French	English
frankly, honestly, sincerely (speech act)			really
fortunately, regrettably, surprisingly, luckily, unexpectedly (evaluatives)	chiar [AG]		actually [AG] OK, obviously, especially
allegedly, reportedly, apparently, obviously, clearly, evidently (evidentials)	doar [AS] (e.g., doar vezi), numai		
probably, likely, presumably, supposedly (epistemics)	parcă, probabil	peut-être	probably maybe possibly
then, now, once (Tpast/Tfuture)	acuma [AT], atunci [AT]	maintenant [AT]	then [AT] now[AT]
perhaps (irrealis)			
necessarily, possibly (alethic necessity/possibility)			
voluntarily (volition)			
obligatorily (obligation)			
intentionally (ability/permission)			
usually, habitually, customarily, generally, regularly (habituals)			really
repeatedly, again (repetitive)	iarăși [AF], încă [AF]; tot [AF]	encore	again
often (frequentative)			
quicky, rapidly (celerative 1)	repede [AF/ADi]		
already (T anterior)	deja [AT]	déjà	

no longer (terminative)	deloc [AD]		
still (continuative)	încă [ADi]	encore	still
always (perfect) >			
just, recently, lately (retrospectives)		juste	just
soon, immediately (proximatives)			
long, briefly (duratives)	tot [ADi]	*encore [ADi]	
characteristically, typically, inherently (generic/progressive)			
almost, nearly, imminently (prospective)	aproape [AD]		
well (voice) >	bine [AMa]	*bien	
quickly, fast, early (celerative II)			
completely (completive II)			
again/often (repetitive II/freq II, but as a verb suffix in other languages)			

Table 14 – Adverbs that are not considered for Cinque’s hierarchy.

Type of Adverb	Romanian	French	English
Adverbs of setting (occur initially or finally in the clause, outside the hierarchy) yesterday, tomorrow, two month ago, last year	târziu [AT]; de fapt [PP/AG]; întâi [AT]; totuși [CONJ]	donc [CONJ] pas [AN] puis [CONJ] après [AT/CONJ] puis [CONJ]	then [CONJ]
Circumstantial adverbials (occur anywhere, not subject to the hierarchy) they are modifiers of predicates (versus AdvPs, which are operators) they come in the forms of adverbial	acasă [AL]; acolo [AL]; afară [AL]; aicea [AL]; cumva [AMa]; deloc [AD]; deoparte [AL]; departe [AL]; din nou [PP/AF]; împrejur [AL]; în sus [PP/AL-AMa]; înapoi [AL]; înăuntru [AL]	après ça [PP/AT] en arrière [PP/AL] quelque part [DP] tout à coup [AT] dehors [AL] là [AT] dedans [AL] près [AL] dehors [AL] partout [AL] aussi [AD] *mauvaisement [AM]	here [AL] inside [AL] away [AL] afterwards [AT] after that [PP/AT] everywhere [AL] slightly [AMa] yet [AT] quietly [AMa] angrily [AMa] outside [AL] happily [AMa] late [AT]

PPs, bare Ns (tomorrow, this way, here) they do not merge in Specs of modal or aspectual heads, but are V selected	intens [AG-AMa]; jos [AL-AMa]; pe jos [PP/AMa-AL]; pe undeva [PP/AL]; pe urmă [PP/AT]; sus [AL]; undeva [AL]	mechantement [AM] ici [AL] proche de DP [PP/AL] 'au dessous de' [PP/AL]	overnight [PP/AT] anymore [AT] inside [AL] too [AMa] there [AL] all of a sudden [PP/AMa] also [AMa] a bit [DP/AD] backwards [AL] sideways [AL] hysterically [AMa] secretly [AMa] surprisingly [AMa] quickly [AMa]
Constituent adverbs (versus clausal/verbal adverbs) these adverbs modify some other head but not V degree and focalizing adverbs are in this category	mai [AD]; e.g., mai târziu 'later'	plus [AD]	more
	așa [AD]; e.g., așa intens 'so intensely'	si [AD]	so [AD]
	doar [AD]; e.g., doar un picior 'only one leg'		
	foarte [IT];	très [IT], bien [IT] (bien disposé), vraiment [AD];	really [IT] pretty [AD] very [AD]
	numa [ADi];	juste [IT]	right [AD] just [AD]
	prea [IT]	presque [IT]	
		même [AT]	